

Pusat informasi gempa bumi untuk orang asing
Surat kabar nomor.1 tgl.1.Feb. 1995
Diterbit oleh pusat informasi gempa bumi untuk orang asing
3F Tokiwa Central Bldg, 1-4-12, Tokiwa-cho, Chuoku, Osaka,
TEL 06-941-4793 FAX 06-941-5875

Pusat informasi gempa bumi untuk orang asing didirikan untuk memberi penerangan kepada para penderita asing kerana gempa bumi ini oleh 4 organisasi swasta di daerah Kansai. Kami bisa memberi penerangan tentang berbagai hal, misalnya sistem pengangkutan umum, keperluan, perawatan doktor yang gratis, pergerakan bantu, visa dan paspor. Silakan menelepon ke nomor 06-941-4793 (FAX 06-941-5875) dari jam 10 pagi sampai jam 9 malam. Kami tidak bertanya status visa anda, dan pasti menjaga rahasia anda.

1) Informasi doktor di daerah bencana

Sekarang beberapa rumah swasta melakukan perawatan doktor yang gratis di beberapa tempat dalam kota Kobe. Disana ada beberapa doktor yang bisa bahasa asing (bahasa Inggris dan / atau bahasa lain). Silakan ditelepon kami untuk penerangan yang lebih terperinci.

Pusat perawatan doktor AMDA (06-036-2333) juga memperkenalkan rumah sakit di mana ada doktor yang bisa bahasa asing dan doktor yang bisa bahasa asing, dan menerangkan sistem kedokteran melalui telepon.

2) Telepon internasional yang gratis

Lebih dari 100 telepon untuk telepon internasional sudah ditempatkan di perlindungan atau di kantor pemerintah daerah. Silakan ditelepon kami untuk penerangan yang lebih terperinci.

3) Dikatakan oleh kantor Imigrasi Osaka

Kantor Imigrasi Kobe tertutup karena gempa bumi. (tetapi sebagian itu dibuka di lantai 2 gedung sama dengan sebelumnya sejak tanggal 1Feb.)

Kantor Imigrasi Osaka, ini kantor atas kantor Kobe, menjawab pertanyaan yang berikutnya.

T: Saya kehilangan paspor saya. Caranya bagaimana saya ambil?

J: Tolong berhubungan dengan Kedutaan besar anda atau Konsulat anda. masalahnya diurus di situ.

T: Saya tidak bisa pergi ke kantor imigrasi. Tetapi visa saya akan habis waktu berlaku di dalam beberapa hari ini. Caranya bagaimana saya ambil?

J: Untuk orang asing yang tidak bisa memperpanjang visa karena gempa bumi, kami bisa menyuruskannya khusus. Tidak perlu khawatir.

T: Karena tidak mendapat luka, saya mau melakukan prosedur. Ke mana harus saya pergi?

J: Anda tidak perlu pergi ke kantor sekarang, boleh menunggu terus selama sistem pengangkutan umum rusak. Kalau sistem itu diperbaiki, dan anda bisa pergi ke kantor, anda bisa minta di Kantor Imigrasi Osaka, atau 3 cabang di pelabuhan Amagasaki, Himeji dan Higashi Harima. Orang yang sudah mengungsi tinggal di daerah lain, bisa minta di kantor yang terdekat.

T: Saya sudah minta pergantian visa di Kantor Imigrasi Kobe, dan sekarang menunggu. Tetapi kantor itu tertutup, bagaimana?

J: Kalau anda mau tinggal terus di Jepang, tunggu saja. Kalau mau kembali untuk sementara, anda bisa mendapat visa dan surat izin masuk lagi (re-entry permit) di Kantor Imigrasi Osaka.

T: Saya tidak punya visa yang berlaku, maka sekarang mau kembali. Bagaimana?

J: Sama dengan hal-hal sebelumnya, anda akan dikirim kembali ke negeri asalnya menurut undang-undang. Anda tidak perlu membayar denda, atau tidak perlu disita kepunyaan anda. Anda harus pergi membawa paspor atau paspor sementara (affidavit yang diterbitkan oleh Kedutaan besar atau Konsulat) dan biaya untuk kembali ke Kantor Imigrasi.

* * *

Sejak tanggal 1 Feb, Kantor Imigrasi Kobe (di lantai 2 gedung sama dengan sebelumnya) memulai lagi menerima permintaan surat izin masuk lagi. Nomor teleponnya 078-341-4747 dan 4748.

4) Tentang Kompensasi

<Penerangan untuk orang yang sekeluarganya mati atau mendapat luka berat karena gempa bumi> Departmen Kesehatan dan Kesejahteraan memutuskan akan memberikan "Uang kecelakaan" untuk semua orang yang disebut atas. "Orang yang mendapat luka berat" termasuk orang yang menjadi buta atau cacat jasmaniah yang berat. Peraturan ini berlaku untuk orang asing sama dengan orang Jepang. Tetapi Departmen mengatakan bahwa peraturan ini tidak berlaku untuk orang yang punya visa untuk tinggal sementara dan tidak punya visa. Kami mengusahakan terus supaya uang bisa dibayar kepada orang seperti itu juga.

Jumlah uang yang dibayar (yen)		
	kepala keluarga	anggota yang lain
mati	5 juta	2.5 juta
yang mendapat luka berat	2.5 juta	1.25 juta

Uang ini dibayar di kantor pemerintah daerah yang anda diami. Silakan ditelepon kami untuk penerangan lebih terperinci.

<Bagaimana dibayar gaji saya?>

Di daerah bencana sudah banyak perusahaan menderita rugi dan berhenti. Departmen Perburuhan memutuskan akan membayar uang kompensasi kepada pegawai di perusahaan seperti ini. Kompensasi karena henti kerja ini dibayar untuk orang asing juga walaupun tidak punya visa. Kalau bisa bahasa Jepang, anda pergi ke "Hello Work" (Kantor Pekerjaan Umum) untuk permintaan. Anda boleh berhubungan dengan kami untuk dibantu. Kalau gaji untuk kerja sebelum gempa bumi tidak bisa dibayar karena bangkrut perusahaan, pegawai bisa menerima kompensasi menurut peraturan oleh Departmen Perburuhan. Anda bisa minta di Kantor Pengawasah Ukuran Kerja, dan boleh berhubungan dengan kami untuk dibantu. Orang yang mendapat luka ketika berjalan ke atau dari perusahaan dan selama bekerja, bisa minta "Asuransi kompensasi untuk tenaga kerja" di Kantor Pengawasan Ukuran kerja. Anda boleh berhubungan dengan kami untuk dibantu.

Catatan :

penerangan yang disebut atas berlaku pada tanggal 1 Feb. Penerangan kadang-kadang diubah dan ditambah, silakan ditanyakan penerangan yang paling baru kepada kami.

Tentang gempa bumi ada banyak desas-dusus.
Silakan berhubungan dengan kami untuk penerangan yang bisa dipercaya.

Pusat informasi gempa bumi untuk orang asing
Surat kabar nomor.1 tgl.1.Feb. 1995
Diterbit oleh pusat informasi gempa bumi untuk orang asing
3F Tokiwa Central Bldg, 1-4-12, Tokiwa-cho, Chuoku, Osaka,
TEL 06-941-4793 FAX 06-941-5875

Pusat informasi gempa bumi untuk orang asing didirikan untuk memberi penerangan kepada para penderita asing kerana gempa bumi ini oleh 4 organisasi swasta di daerah Kansai. Kami bisa memberi penerangan tentang berbagai hal, misalnya sistem pengangkutan umum, keperluan, perawatan doktor yang gratis, pergerakan bantu, visa dan paspor. Silakan menelepon ke nomor 06-941-4793 (FAX 06-941-5875) dari jam 10 pagi sampai jam 9 malam. Kami tidak bertanya status visa anda, dan pasti menjaga rahasia anda.

1) Informasi doktor di daerah bencana

Sekarang beberaparam bongan swasta melakukan perawatan doktor yang gratis di beberapa tempat dalam kota Kobe. Disana ada beberapa doktor yang bisa bahasa asing (bahasa Inggris dan / atau bahasa lain). Silakan ditelepon kami untuk penerangan yang lebih terperinci.

Pusat perawatan doktor AMDA (06-036-2333) juga memperkenalkan rumah sakit di mana ada doktor yang bisa bahasa asing dan doktor yang bisa bahasa asing, dan menerangkan sistem kedokteran melalui telepon.

2) Telepon internasional yang gratis

Lebih dari 100 telepon untuk telepon internasional sudah ditempatkan di perlindungan atau di kantor pemerintah daerah. Silakan ditelepon kami untuk penerangan yang lebih terperinci.

3) Dikatakan oleh kantor Imigrasi Osaka

Kantor Imigrasi Kobe tertutup karena gempa bumi. (tetapi sebagian itu dibuka di lantai 2 gedung sama dengan sebelumnya sejak tanggal 1Feb.)

Kantor Imigrasi Osaka, ini kantor atas kantor Kobe, menjawab pertanyaan yang berikutnya.

T: Saya kehilangan paspor saya. Caranya bagaimana saya ambil?

J: Tolong berhubungan dengan Kedutaan besar anda atau Konsulat anda. masalahnya diurus di situ.

T: Saya tidak bisa pergi ke kantor imigrasi. Tetapi visa saya akan habis waktu berlaku di dalam beberapa hari ini. Caranya bagaimana saya ambil?

J: Untuk orang asing yang tidak bisa memperpanjang visa karena gempa bumi, kami bisa menyuruskannya khusus. Tidak perlu khawatir.

T: Karena tidak mendapat luka, saya mau melakukan prosedur. Ke mana harus saya pergi?

J: Anda tidak perlu pergi ke kantor sekarang, boleh menunggu terus selama sistem pengangkutan umum rusak. Kalau sistem itu diperbaiki, dan anda bisa pergi ke kantor, anda bisa minta di Kantor Imigrasi Osaka, atau 3 cabang di pelabuhan Amagasaki, Himeji dan Higashi Harima. Orang yang sudah mengungsi tinggal di daerah lain, bisa minta di kantor yang terdekat.

T: Saya sudah minta pergantian visa di Kantor Imigrasi Kobe, dan sekarang menunggu. Tetapi kantor itu tertutup, bagaimana?

J: Kalau anda mau tinggal terus di Jepang, tunggu saja. Kalau mau kembali untuk sementara, anda bisa mendapat visa dan surat izin masuk lagi (re-entry permit) di Kantor Imigrasi Osaka.

T: Saya tidak punya visa yang berlaku, maka sekarang mau kembali. Bagaimana?

J: Sama dengan hal-hal sebelumnya, anda akan dikirim kembali ke negeri asalnya menurut undang-undang. Anda tidak perlu membayar denda, atau tidak perlu disita kepunyaan anda. Anda harus pergi membawa paspor atau paspor sementara (affidavit yang diterbit oleh Kedutaan besar atau Konsulat) dan biaya untuk kembali ke Kantor Imigrasi.

* * *

Sejak tanggal 1 Feb, Kantor Imigrasi Kobe (di lantai 2 gedung sama dengan sebelumnya) memulai lagi menerima permintaan surat izin masuk lagi. Nomor teleponnya 078-341-4747 dan 4748.

4) Tentang Kompensasi

<Penerangan untuk orang yang sekeluarganya mati atau mendapat luka berat karena gempa bumi>
Departmen Kesehatan dan Kesejahteraan memutuskan akan memberikan "Uang kecelakaan" untuk semua orang yang disebut atas. " Orang yang mendapat luka berat " termasuk orang yang menjadi buta atau cacat jasmaniah yang berat. Peraturan ini berlaku untuk orang asing sama dengan orang Jepang. Tetapi Departmen mengatakan bahwa peraturan ini tidak berlaku untuk orang yang punya visa untuk tinggal sementara dan tidak punya visa. Kami mengusahakan terus supaya uang bisa dibayar kepada orang seperti itu juga.

Jumlah uang yang dibayar (yen)

	kepala keluarga	anggota yang lain
mati	5 juta	2.5 juta
yang mendapat luka berat	2.5 juta	1.25 juta

Uang ini dibayar di kantor pemerintah daerah yang anda diami. Silakan ditelepon kami untuk penerangan lebih terperinci.

<Bagaimana dibayar gaji saya?>

Di daerah bencana sudah banyak perusahaan menderita rugi dan berhenti. Departmen Perburuhan memutuskan akan membayar uang kompensasi kepada pegawai di perusahaan seperti ini. Kompensasi karena henti kerja ini dibayar untuk orang asing juga walaupun tidak punya visa. Kalau bisa bahasa Jepang, anda pergi ke "Hello Work" (Kantor Pekerjaan Umum) untuk permintaan. Anda boleh berhubungan dengan kami untuk dibantu. Kalau gaji untuk kerja sebelum gempa bumi tidak bisa dibayar kerana bangkrut perusahaan, pegawai bisa menerima kompensasi menurut peraturan oleh Departmen Perburuhan. Anda bisa minta di Kantor Pengawasah Ukuran Kerja, dan boleh berhubungan dengan kami untuk dibantu. Orang yang mendapat luka ketika berjalan ke atau dari perusahaan dan selama bekerja, bisa minta "Asuransi kompensasi untuk tenaga kerja" di Kantor Pengawasan Ukuran kerja. Anda boleh berhubungan dengan kami untuk dibantu.

Catatan :

penerangan yang disebut atas berlaku pada tanggal 1 Feb. Penerangan kadang-kadang diubah dan ditambah, silakan ditanyakan penerangan yang paling baru kepada kami.

Tentang gempa bumi ada banyak desas-dusus.
Silakan berhubungan dengan kami untuk penerangan yang bisa dipercaya.